

Informationsblat

N°102 -2010

Bulletin d'information de l'Administration communale de Sanem



Commune de Sanem



Inhaltsverzeichnis

3	Procès-verbal des votes du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du vendredi, 11 juin 2010
8	Gemeinderatssitzung Sanem vom 11. Juni 2010 Eine neue Sporthalle in Sanem
12	Procès-verbal des votes du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du mercredi, 30 juin 2010
17	Gemeinderatssitzung Sanem vom 30. Juni 2010 Schulorganisation 2010/2011 verabschiedet
22	Procès-verbal des votes du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du vendredi, 23 juillet 2010
33	Gemeinderatssitzung Sanem vom 23. Juli 2010 Neue Verkehrsordnung regelt das Abstellen von Lieferwagen in den Wohngebieten

Impressum

Editeur responsable: Administration Communale de Sanem
B.p. 74 L-4401 Belvaux Tél. (00352) 59 30 75 - 1 Fax (00352) 59 30 75 - 67
e-mail mail.commune@sanem.lu www.sanem.lu

Conception et réalisation: F' C R E A T I O N S

Textes et photos: Secrétariat communal



Procès-verbal des votes

du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du vendredi, 11 juin 2010

date de l'annonce publique:

4 juin 2010

date de la convocation des conseillers:

4 juin 2010

début:

08h15

fin:

10h05

Présents:

M. Engel Georges, président,
Mme Asselborn-Bintz Simone, Mme Cecchetti Myriam, M. Diels Johnny, M. Goelhausen Marco, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Reuter-Angelsberg Dagmar, Mme Reuter-Bauler Carine, M. Rings Robert, M. Schroeder Nico, Mme Speck-Braun Patricia, M. Wietor Gaston
M. Theisen Luc, secrétaire communal

Absent(s) excusé(s):

M. Hertel René

Premier votant:

M. Lorang Mike



Ordre du jour

SEANCE A HUIS CLOS (08.15 heures)

PERSONNEL - ADMINISTRATION

1. Création d'un poste d'expéditionnaire administratif m/f à plein-temps et sous le statut du fonctionnaire communal au secrétariat communal

Vote unanime

2. Nomination provisoire d'un expéditionnaire administratif m/f au secrétariat communal sous le statut du fonctionnaire communal

Est nommé(e):
Sven Schockmel



- 
3. Création d'un poste sous le statut du salarié (anciennement employé privé) à plein temps et sous contrat de travail à durée déterminée pour la durée de 5 mois pour les besoins du service «Biergerzenter»

Vote unanime

PERSONNEL - CIPA

4. Nomination d'un responsable pour le département «SOINS» du C.I.P.A. de Soleuvre à plein temps et à durée indéterminée sous le statut du salarié bénéficiant de la CCT-SAS

Est nommé(e):
Wahl Bernard

ENSEIGNEMENT

5. Affectation du personnel enseignant dans le cadre de la 1^{ère} liste des postes d'instituteurs vacants pour l'année scolaire 2010/2011
 - a. un poste du premier cycle de l'enseignement fondamental pour service à temps partiel (50%)

Est proposé(e):
Raglewski Tanja

- b. un poste précoce du premier cycle de l'enseignement fondamental

Est proposé(e):
Atzei Alessandra

- c. un poste de surnuméraire pour différents domaines de développement et d'apprentissage des 2^e, 3^e ou 4^e cycles de l'enseignement fondamental

Est proposé(e):
Huberty Ludovic

DIVERS

6. Divers et informations
(Projets: réaménagement de la rue de la Poste à Belvaux et réaménagement du terrain de football à Sanem)

SEANCE PUBLIQUE (09.20 heures)

7. Correspondance et Informations
8. Approbation de rapports

Pas de rapports à approuver.

PROJETS

9. Renouvellement de la toiture de la mairie à Belvaux. Devis estimatif: 96.025,- € (article budgétaire: 4/0112/2123/002) (le vote de la modification budgétaire relative à ce devis sera proposée au point 14.D)

Vote unanime

TRANSACTIONS IMMOBILIERES

10. Approbation d'un acte notarié de concession d'un droit de superficie avec la société civile immobilière «ZEN IMMO SCI», ayant son siège social à L-4410 Soleuvre, Zone d'Activités Um Woeller concernant trois parcelles dans la zone d'activités commerciales et économiques «Um Woeller» à Soleuvre

Vote unanime

11. Approbation d'un acte de vente immobilière avec Madame Maria de Lurdes CONCEICAO PINHEIRO AMANTE et Monsieur Joaquim Antonio DOS REIS DOS SANTOS concernant l'acquisition par la Commune de Sanem d'un bâtiment à habitation sur un terrain de 5,70 ares, situé à L-4450 Belvaux, 32, route d'Esch et inscrit au cadastre de la Commune de Sanem sous le numéro cadastral 1232/4823, sis au lieu-dit «route d'Esch», Section C de Belvaux, le tout moyennant le prix principal de 380.000,- euros

Vote unanime

12. Approbation d'un compromis de vente avec les consorts DE PAIVA MONTEIRO-TORRES FLAMINIO concernant la vente d'une parcelle de terrain inscrite au cadastre de la Commune de Sanem sous le numéro cadastral 1130/7929, place, sise au lieu-dit «route d'Esch», section C de Belvaux avec une contenance d'environ 51 centiares au prix de 10.000,- euros en faveur des consorts DE PAIVA MONTEIRO-TORRES FLAMINIO

Vote unanime

FINANCES

13. Autorisation de principe au collège des bourgmestre et échevins de contracter un emprunt de 6.000.000,- euros pour financer les projets prévus au budget extraordinaire

Vote unanime

14. Diverses modifications du budget extraordinaire 2010

Article	Explications	Montant approuvé	Modification budgétaire	Crédit disponible
A. 4/0832/2133/011 Aménagement d'un terrain de football en gazon synthétique à Sanem	abandon du terrain synthétique, que réalisation des positions alentours, illuminations, ... du devis au montant de 550.000 €	1.184.612,78	-690.000	494.612,78

Vote unanime

Article	Explications	Montant approuvé	Modification budgétaire	Crédit disponible
B. 4/0720/2133/007 Projet directeur - Réaménagement site Taupeschwiss à Sanem	création nouvel article	0	50.000	50.000

Vote unanime

Article	Explications	Montant approuvé	Modification budgétaire	Crédit disponible
C. 4/0833/2123/016 Construction d'un hall multisports à Sanem	création nouvel article frais d'études	0	50.000	50.000

Vote unanime

Article	Explications	Montant approuvé	Modification budgétaire	Crédit disponible
D. 4/0112/2123/002 Travaux de modification et de remplacement dans la maison communale à Belvaux	devis du 25.03.2010: 70.150 devis du 11.06.2010: 96.025	230.516,11	166.175	396.691,11

Vote unanime

DIVERS

15. Approbation du décompte 2009 de l'asbl Jugendtreff Saba

Vote unanime

16. Approbation de la convention 2010 avec l'asbl Jugendtreff Saba et l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par le Ministre de la Famille et de l'Intégration pour les Services pour Jeunes à Soleuvre

Vote unanime

17. Approbation du budget 2010 de l'asbl Jugendtreff Saba

Vote unanime

18. Modification de la composition des commissions consultatives

Commission consultative de l'intégration

- a. démission de M. Ante Bacic comme membre effectif (nat. croate)
- b. démission de M. Antonio Lima Franca Dos Santos comme membre suppléant (nat. portugaise)
- c. démission de Mme Katia Sulli comme membre suppléant (nat. italienne)
- d. démission de Mme Maria Elisa Lopes Gomes comme membre suppléant (nat. portugaise)

Commission des Sports

- e. Nomination de Madame Véronique LEMMER (DP), domiciliée à BELVAUX, 79, rue de France, en tant que membre effectif en remplacement de Monsieur Daniel LAUCKES (DP), démissionnaire.
- f. Nomination de Monsieur Francis JEITZ (DP), demeurant à SANEM, 10, rue Joffroy, en tant que membre suppléant en remplacement de Monsieur Jeff KUNZER (DP), démissionnaire.

Commission de la Culture

- g. Nomination de Monsieur Jean-Paul LICKES (DP), domicilié à SOLEUVRE, 11, rue du Nord, en tant que membre suppléant en remplacement de Monsieur Daniel LAUCKES (DP), démissionnaire.

Vote unanime

19. Modification du règlement de circulation de la commune de Sanem

Les dispositions concernant la rue Baron de Tornaco (CV) à Sanem, la rue du Knapp (CV) à Soleuvre, la rue du Parc (CV) à Soleuvre, la rue de Limpach (CR110) à Soleuvre, la rue du Stade (CV) à Belvaux, la rue de l'Usine (CR168) à Belvaux, et la rue de l'Eglise (CV) à Soleuvre sont modifiées.

Vote unanime

20. Approbation de règlements d'urgence pris par le collège échevinal

Pas de règlement à confirmer.

21. Questions et divers



Gemeinderatssitzung Sanem vom 11. Juni 2010

Eine neue Sporthalle in Sanem

In der heutigen Gemeinderatssitzung am Freitag, den 11. Juni 2010 waren sich die anwesenden Gemeinderäte bei allen 21 Punkten der Tagesordnung einig.

BELES

Der erste Teil der Sitzung fand unter Ausschluss der Öffentlichkeit statt. Die Gemeinderäte entschieden hier über einige Personalfragen. Unter anderem wurde der Posten eines „expéditionnaire administratif“ für die Gemeindeverwaltung geschaffen und zugleich mit Sven Schockmel besetzt, für den Bereich „Soins“ im gemeindeeigenen Altenheim wurde mit Bernard Wahl ein neuer Verantwortlicher eingestellt und auch das Lehrpersonal wurde um drei weitere Posten verstärkt.

Danach wurden die Gemeinderäte über zwei zukünftige Projekte informiert. Zum einen über die Erneuerung der rue de la Poste in Beles und zum anderem über die Neugestaltung um das Fußballfeld in Sanem herum.

Zu Beginn des darauffolgenden öffentlichen Teils der Sitzung informierte Bürgermeister Georges Engel (LSAP) über die 3. Auflage der Ausstellung „Ambiance Jardins“ im Sanemer Schlosspark, die am Wochenende vom 11. bis zum 13. Juni stattfand.

RENOVIERUNGSSARBEITEN AM DACH DES GEMEINDEHAUSES IN BELES

Bereits seit einigen Jahren weiß man um den schlechten Zustand des Daches über dem Festsaal im Gemeindehaus. Durch ein Unwetter im Frühjahr wurde das Dach zusätzlich stark beschädigt. Deshalb wurde der Kostenvoranschlag von 96.000 Euro für die Reparationskosten von allen Gemeinderäten ohne Diskussion verabschiedet. Bei dieser Gelegenheit soll das Dach mit einer Isolation ausgestattet werden, zum einen aus Energiespargründen, zum anderen um eine angenehmere Temperatur während der warmen Sommermonate im Festsaal zu schaffen.

Bei den drei folgenden Punkten der Tagesordnung, bei denen es sich um Immobilientransaktionen handelte, gab es vom Gemeinderat ebenfalls keine Einwände. Der notarielle Akt mit der Gesellschaft „Zen Immo SCI“ stach hierbei besonders hervor. Dieses Unternehmen, das sich dem Verkauf von Kleidung und Schmuck mittels Vorführungen widmet, wird sich bald in der Aktivitätszone „Um Woeller“ niederlassen. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erklärte, dass der Schöfferrat dieser Firma den Zuschlag für die Parzellen gegeben habe, da es sich hierbei um zwei Paare handelt, die sich alles mit eigener Kraft und Überzeugung aufgebaut haben. Zudem sei der Jahresumsatz nicht unbedeutlich,



Das Dach des Gemeindehauses wird renoviert und isoliert.

von dem ein großer Teil im Ausland gemacht wird und daher ein Mehrwert für die luxemburgische Wirtschaft darstellt. Ein weiteres wichtiges Argument sei, dass das Personal, respektive die auf Kommission arbeitenden Mitarbeiter, auch ohne Qualifikation bei dieser Firma willkommen sind. Außerdem könnte der Personalbestand von bisher 42 Mitarbeitern nach dem Einzug in die neuen Hallen erweitert werden.



Die Gesellschaft Zen Immo SCI wird sich demnächst in der Aktivitätszone „Um Woeller“ in Zolwer niederlassen.

ANLEIHE IN HÖHE VON 6 MILLIONEN EURO GESTIMMT

Im Budget 2010 ist eine Anleihe von 11 Millionen Euro für die Finanzierung diverser Projekte, wie das neue „centre d'intervention“, die Renovierung und Erweiterung des CORKS (Scheierhaff) und die Instandsetzung von Schulen, vorgesehen. Davon sind 5 Millionen vom bereits bestehenden Darlehen und in der heutigen Sitzung sollten die restlichen 6 Millionen gestimmt werden. Bis dato wurden nur 3 Millionen in Anspruch genommen, da aber die Prozedur für eine neue Anleihe länger dauern kann, bat der Schöfferrat heute um die Genehmigung des Gemeinderates.

Nathalie Morgenthaler kritisierte in Namen der CSV die Abwesenheit von Details zum Sinn und Zweck dieses Darlehen. „Wir als CSV haben uns schon in den Budgetreden im vergangenen Jahr prinzipiell für ein Darlehen ausgesprochen, solange die damit finanzierten Projekte der ganzen Bevölkerung zugutekommen. Hier geht es aber schließlich um den hohen Betrag von 6 Millionen Euro, da hätten wir uns ein paar weitere konkrete Sätze und Präzisionen, wofür das Geld verwendet werden soll gewünscht.“, so die Sprecherin der CSV-Fraktion.

Außerdem bedaure sie, dass diese Anleihe nicht in der Finanzkommission besprochen wurde.

Dieser Meinung schlossen sich auch die Gemeinderäte Patricia Speck-Braun (DP) und Nico Schroeder (ADR) an. Beide kritisierten ebenfalls den Mangel an Details und an Diskussion, hätten jedoch keine Einwände der Anleihe zuzustimmen.

Nachdem Georges Engel und Jos Piscitelli (beide LSAP), stellvertretend für den Schöffenrat erklärten, dass diese Summe zum Ausgleich des finanziellen Gleichgewichts im Budget gebraucht werde, und dass alle Projekte, die mit diesem Geld fertiggestellt werden sollen, klar und ausführlich in den Budgetreden im Dezember präsentiert wurden, stimmten alle Gemeinderäte diesem Punkt zu.

SPORTHALLE STATT KUNSTRASEN IN SANEM

Beim darauffolgenden Punkt bezüglich einiger Umänderungen des „budget extraordinaire“ 2010, kam man auf das Projekt eines Kunstrasen-Fußballfeldes in Sanem zurück. Der ursprüngliche Plan für die „Taupeschwiss“ wurde umgeändert: Man wird auf das synthetische Fußballfeld verzichten und stattdessen eine neue Sporthalle errichten. Für das anfängliche Konzept waren 1.184.612 Euro vorgesehen, dieser Betrag wird nun um 690.000 Euro gekürzt, dennoch werden das bestehende Fußballfeld und die Außenanlagen sowie die Beleuchtung und Absperrungen instandgesetzt.



Anstelle eines Kunstrasens wird in Sassenheim eine neue Sporthalle gebaut, die allen Einwohnern und Vereinen zu Gute kommen wird.

Bürgermeister Georges Engel versicherte, dass die Entscheidung für das neue abgeänderte Projekt in Absprache mit dem dort ansässigen Fußballverein getroffen wurde. Die neue Sporthalle mit Umkleidekabinen, Duschen und einem Ausschank, etc. wird für den Schulsport und für alle Sport- und Kulturvereine in Sanem eine Bereicherung sein und einen Mehrwert für die Ortschaft darstellen. Denn die bisher genutzte Mehrzweck-Halle war eigentlich nicht für den Sportunterricht gedacht. Für diese neue Infrastruktur werden 40 Parkplätze entlang der Straße geopfert, dieser Verlust wird aber mit 100 neuen Stellplätzen wieder wettgemacht. Außerdem erhält der Fußballverein ein neues kleines Trainingsfeld, das in einer weiteren Phase als synthetisches Spielfeld ausgebaut werden soll. Beginn des Baus der Sporthalle ist allerdings erst für nächstes Jahr geplant. Die beim anfänglichen Projekt eingesparten Gelder werden integral in dieses neue Konzept investiert. Es handelt sich demnach in keiner Weise um eine Sparmaßnahme, denn das jetzt vorliegende Projekt wird voraussichtlich teurer als das vorherige. Da jedoch durch den Bau der Haftanstalt „um Uerschterhaff“ der Staat sich verpflichtet hat, seine Zuwendungen für schulische und sportliche Einrichtungen wesentlich zu erhöhen (in diesem Fall bis zu 70 %), werden demnach diese Gelder sinnvoll für unsere Schüler und Sportvereine investiert. Nach diesen Erläuterungen wurde auch dieser Punkt einstimmig verabschiedet.

Anschließend wurde die von Schöffen Marco Goelhausen (LSAP) vorgestellte Abschlussrechnung, die Konvention und das Budget der „Jugendtreff SABA asbl“ ebenfalls einstimmig gutgeheißen. Genauso ging es auch bei der Abänderung des Verkehrsreglements. Dann schloss Bürgermeister Georges Engel (LSAP) die öffentliche Sitzung ab.

CSV-STELLUNGNAHM ZUM PUNKT 13: AUTORISATION DE PRINCIPE AU COLLEGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS DE CONTRACTER UN EMPRUNT DE 6 000 000 €

Mär si jo scho bei der Budgetspresentatioun drop virbereed ginn, dass 2010 grouss Ausgaben am extraordinairen Deel op eis zoukommen wäerten a mär dowéinst net dolaanscht kommen nach dëst Joer een Emprunt opzehuelen.

Mär hunn als CSV och scho bei eiser Budgetsried gesot dass mär prinzipiell domatt kee Probleem hätten. De previsiblen Zouwuess vu Leit an eiser Gemeng möcht verschidde Projeten natierlech onëmgänglech, anerer ginn émgesat fir d'Liewensqualitéit héich ze halen. Mär sinn eis bewosst dass domatt d'Prokappverschöldung wäert klamme, mä soulang mat deem Emprunt Projete realiséiert ginn déi der ganzer Populatioun zegutt kommen an déi der ablécklecher finanzieller Situatioun ugepasst sinn, mä v.a. awer absolut noutwendeg sinn, soulang kënne mär dat matdroen.

Lo ass et awer esou dass mär guer keng Detailer zu dësem Punkt an eisem Dossier hunn. Mär kréie just lapidar gesot dass mär müssen een Emprunt ophuele well d'Ausgaben am extraordinaire Budget ze grouss si fir eis Keess. Mär sollen elo einfach mat engem JO dem Schäfferot eisen Accord ginn. Et geet awer émmerhinn ém 6 000 000 € !!! A Frangen ausgedréckt sinn dat 240 000 000 Frangen. Dat ass jo awer net näischt fir dat just mat engem Saatz z'erklären!

Natierlech wësse mär wat fir eng grouss Projeten domat musse bezuelt ginn, si wuare jo all hei am Gemengerot. Mä e puer Präzisiounen wären awer bei esou enger Zomm net vu Muttwëll! Ginn d'Projete méi séier viru wéi geplangt oder méi lues? Wat fir eng Rechnunge si schon eran?

Mär bedauere wéi émmer dass schon erëm keng Finanzkommissioun virun deser Sëtzung wuar. Dat ass net fir d'1. ! Wann de Schäfferot mengt 6 Millioune wären net derwäert fir an enger Finanzkommissioun beschwuat ze ginn, da soll heen och de Courage hunn a se ganz ofschafen. Wann net, da wär eng Propos eisersäits bei esou wichteg Punkten wéi desem eng gemeinsam Sëtzung mam Gemengerot ze maachen, esou wéi mär dat och scho fir de Budget gefrot hunn.



Procès-verbal des votes

du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du mercredi, 30 juin 2010

date de l'annonce publique: 24 juin 2010
date de la convocation des conseillers: 24 juin 2010
début: 17h00
fin: 18h50

Présents:

M. Engel Georges, président,
Mme Asselborn-Bintz Simone, Mme Cecchetti Myriam, M. Goelhausen Marco, M. Lorang Mike, M. Piscitelli José, Mme Reuter-Angelsberg Dagmar, Mme Reuter-Bauler Carine, M. Rings Robert, M. Schroeder Nico, Mme Speck-Braun Patricia, M. Wietor Gaston
M. Theisen Luc, secrétaire communal

Absent(s) excusé(s):

M. Diels Johny, M. Hertel René (décédé le 29 juin 2010), Mme Morgenthaler Nathalie

Premier votant:

M. Piscitelli José

Le conseil communal a observé une minute de silence en hommage au conseiller communal Monsieur René Hertel décédé la veille de la séance.



Ordre du jour

1. Correspondance et Informations
2. Approbation de rapports

Vu les rapports des séances du 25 mars 2010 et du 18 mai 2010 présentés par le secrétaire communal;

Vote unanime

PROJETS

3. Rénovation et réaménagement du dispensaire sis à la mairie à Belvaux en bureaux administratifs. Devis estimatif et crédit: 235.750,- € (article budgétaire: 4/0112/2123/003)

Vote unanime

4. Assainissement dans la cité Schmiedenacht à Sanem. Devis estimatif et crédit: 100.000,- € (article budgétaire: 4/0733/2143/051)

Vote unanime

5. Extension des feux de signalisation au carrefour Route d'Esch / Rue Robert Krieps à Belvaux. Devis estimatif et crédit: 65.000,- € (article budgétaire: 4/1212/2133/117)

Vote unanime

6. Aménagement de 3 aubettes pour les arrêts "Boulodrome" et "Ecole" dans le Chemin Rouge à Belvaux et pour l'arrêt "Emile Mayrisch" dans la rue de Differdange à Soleuvre. Devis estimatif: 50.000,- € (article budgétaire: 4/1213/2123/003)

Vote unanime

7. Renouvellement d'une chaudière dans l'école Belvaux-Poste. Devis estimatif et crédit: 47.400,- € (article budgétaire: 4/0420/2123/040)

Vote unanime

8. Acquisition de mobilier pour les besoins du service technique. Devis estimatif: 26.100,- € (article budgétaire: 4/0134/2211/001)

Vote unanime

TRANSACTIONS IMMOBILIERES

9. Approbation d'un contrat de bail avec les consorts EHLINGER-EYDT concernant la location d'une partie de la parcelle de terrain inscrite au cadastre de la Commune de Sanem sous le numéro cadastral 995/6864, pré, sise au lieu-dit 'Chemin Rouge', d'une contenance approximative de 36 m² moyennant un loyer annuel de 5 euros en faveur de la Commune de Sanem

Vote unanime

10. Acquisition d'un bâtiment à habitation sur un terrain de 11,10 ares, situé à L-4446 Belvaux, 8, rue de France et inscrit au cadastre de la Commune de Sanem sous le numéro cadastral 90/5207, sis au lieu-dit «rue de France», Section C de Belvaux au prix de 385.000,- €. Approbation d'un compromis de vente signé par les propriétaires et par le collège des bourgmestre et échevins en date du 15 juin 2010.

Vote unanime

FINANCES

11. Approbation des comptes de l'exercice 2008

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	41 198 864,58	1 743 449,27
Total des dépenses	32 795 930,95	12 251 733,27
Boni propre de l'exercice	8 402 933,63	
Mali propre de l'exercice		10 508 284,00
Boni du compte de 2006	9 321 469,49	0,00
Mali du compte 2006	0,00	0,00
Boni général	17 724 403,12	
Mali général		10 508 284,00
Transfert de l'ordinaire vers l'extraordinaire	- 10 508 284,00	+ 10 508 284,00
Boni définitif:	7 216 119,12	
Mali définitif		

a. Compte de gestion

Vote(s) positif(s): 12

Asselborn-Bintz Simone, Cecchetti Myriam, Engel Georges, Goelhausen Marco, Lorang Mike, Piscitelli José, Reuter-Angelsberg Dagmar, Reuter-Bauler Carine, Rings Robert, Schroeder Nico, Speck-Braun Patricia, Wietor Gaston

b. Compte administratif

Vote(s) positif(s): 8

Asselborn-Bintz Simone, Cecchetti Myriam, Engel Georges, Goelhausen Marco, Piscitelli José, Reuter-Angelsberg Dagmar, Rings Robert, Speck-Braun Patricia

Vote(s) négatif(s): 4

Lorang Mike, Reuter-Bauler Carine, Schroeder Nico, Wietor Gaston

12. Etat des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2009

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des restants à poursuivre:	80 380,44	3 006,24
Total des décharges proposées:	5 962,95	0

Vote unanime

13. Approbation d'un subside de 7.800,- € à accorder au Centre de secours de Belvaux (Protection civile) concernant l'acquisition d'une tente gonflable PMA (article budgétaire: 3/0350/6324/001)

Vote unanime

OFFICE SOCIAL

14. Approbation du compte de gestion 2008 de l'Office Social

Vote unanime

ENSEIGNEMENT

15. Organisation scolaire 2010/2011

Vote unanime

PERSONNEL – MAISON RELAIS POUR ENFANTS

16. Création de 3 postes d'éducateurs diplômés (m/f) à tâche complète et à durée indéterminée, sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5

Vote unanime

17. Création d'un poste d'aide-éducateur (m/f) avec une tâche de 20 heures par semaine et à durée indéterminée, sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5 (en formation)

Vote unanime

DIVERS

18. Modification de la composition des commissions consultatives

Commission des jeunes

1. Démission de Marc Dax (CSV), 258, rue de la Gare L-4460 Belvaux, comme membre effectif

Vote unanime

19. Approbation de règlements d'urgence pris par le collège échevinal

- a. Confirmation d'un règlement temporaire de circulation concernant des travaux de terrassements de la maison n°81, rue de Niederkorn à Sanem pris d'urgence par le collège échevinal dans sa séance du 17 juin 2010.
- b. Confirmation d'un règlement temporaire de circulation concernant des travaux de raccordement aux réseaux de la maison n°164, rue de la Gare à Soleuvre pris d'urgence par le collège échevinal dans sa séance du 28 juin 2010.
- c. Confirmation d'un règlement temporaire de circulation concernant des travaux de raccordement au réseau de gaz de la maison n°21, rue Albert Einstein à Belvaux pris d'urgence par le collège échevinal dans sa séance du 28 juin 2010.

Vote unanime

20. Questions et divers

SEANCE A HUIS CLOS

PERSONNEL – ADMINISTRATION

21. Nomination d'un employé communal m/f de la carrière D, à plein temps

Est nommé(e):
Cinello Cornel

PERSONNEL – MAISON RELAIS POUR ENFANTS

22. Promotion de la dame Anen-Rotolo Josette aide-cuisinière à la Maison Relais Sanem de la carrière Ou3 du CCT-SAS dans la carrière Ou2

Promotion accordée



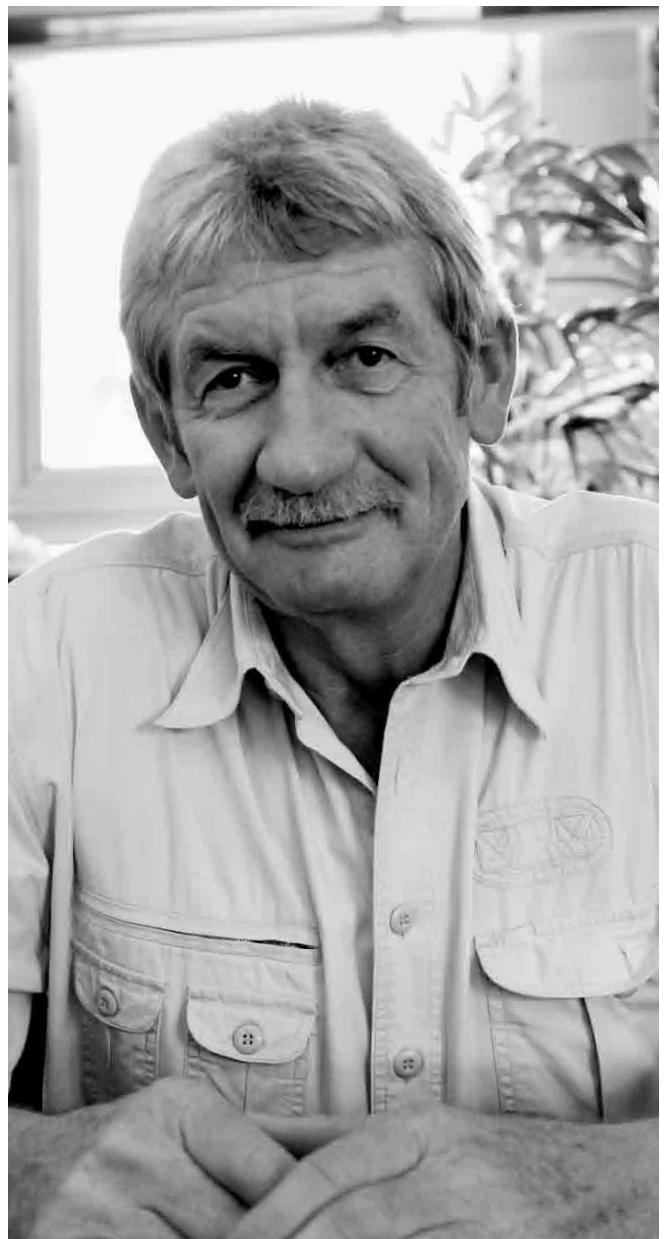
Gemeinderatssitzung Sanem vom 30. Juni 2010

Schulorganisation 2010/2011 verabschiedet

Die heutige Sitzung am Mittwoch, den 30. Juni 2010 wurde von einer traurigen Nachricht überschattet. Gemeinderatsmitglied René Hertel (LSAP) war am Tag zuvor im Alter von 63 Jahren an einer erbarmungslosen Krankheit verstorben.

BELES

Zu Beginn der Sitzung ging Bürgermeister Georges Engel (LSAP) im Andenken an das verstorbene Ratsmitglied kurz auf dessen Lebenslauf ein. René Hertel, Jahrgang 1947 und ein gebürtiger Beleser, arbeitete nach seiner Ausbildung als Schlosser für die damalige ARBED. 1984 wurde er von der Gemeinde eingestellt, zunächst in der Schlosserei, dann arbeitete er sich bis zum leitenden Vorarbeiter des „service voirie“ hoch, bis er im Mai 2006 in seine wohlverdiente Rente ging. Seit dem 9. Februar 2009 war René Hertel, als Nachfolger von Raymond Conter, Mitglied des Sanemer Gemeinderates. Der Bürgermeister drückte der Witwe und der ganzen Familie des viel zu früh verstorbenen Gemeinderates sein tiefstes Mitgefühl aus. Nach einer Gedenkminute drückten alle Gemeinderäte in ihrem persönlichen Namen und im Namen ihrer Partei ihr aufrichtiges Beileid aus. Nach dieser schmerzlichen und bedauerlichen Nachricht ging der Gemeinderat danach zur Tagesordnung über.



Gemeinderatsmitglied René Hertel (LSAP) ist am 29. Juni 2010 leider viel zu früh verstorben

NEUE BÜROS FÜR DAS SOZIALAMT

Zunächst stimmte der Gemeinderat einhellig dem Kostenvoranschlag in Höhe von 235.750 Euro für die Renovierung und Neugestaltung des „dispensaire“ im Erdgeschoss des Rathauses zu. Das neue Gesetz der „aide sociale“ welches am 1. Januar 2011 in Kraft tritt, bringt einige Veränderungen mit sich. Das Sozialamt wird eine eigenständige öffentlich-rechtliche Anstalt mit einem neuen Aufsichtsrat und wird über eine Konvention mit dem Familienministerium und der Gemeinde finanziert. Außerdem sieht das neue Gesetz einen Personalschlüssel vor, mit dem das Sanemer Sozialamt auf einen weiteren Sozialarbeiter und einen halben administrativen Posten ausgedehnt werden soll.

Da im Gemeindehaus keine freien Büros für das neu organisierte Sozialamt zur Verfügung stehen, hat man sich entschieden die Räumlichkeiten im Erdgeschoss umzufunktionieren. Bisher dienten die 3 Räume des „dispensaire“ als eine Blutentnahmestelle des CHEM (Centre Hospitalier Emile Mayrisch) und zweimal im Monat als Säuglingsberatungsstelle der Ligue médico-sociale. Der „Rentnersall“ nebenan wurde nur gelegentlich abends für Versammlungen genutzt. Selbstverständlich werden diese Dienste in anderen Gemeindestrukturen untergebracht, so der Bürgermeister.

Der Umbau der ungefähr 81 Quadratmeter der Räume im Erdgeschoss beinhaltet unter anderem die Gestaltung von vier neuen Büros für 5-6 Mitarbeiter, einen Wartesaal, die komplette Renovierung der Sanitärs- und Technikanlagen und eine Verbindung direkt ins Rathaus.



Das Sozialamt zieht um.

Ebenfalls ohne Gegenstimme wurde der Kostenvorschlag für Kanalarbeiten in der Cité Schmiedenacht in Sanem verabschiedet. In den letzten Jahren kam es hier bei starken Regenfällen regelmäßig zu Überschwemmungen in den Kellern der Häuser. Durch diese Sanierung der Abwasserkanäle soll dies nun verhindert werden.

Beim nächsten Punkt auf der Tagesordnung war vom Schöffen für Verkehrsangelegenheiten Marco Goelhausen (LSAP) zu erfahren, dass für einen Gesamtbetrag von 65.000 € die Ampelanlage an der Kreuzung route d'Esch und rue Robert Krieps in Beles ausgeweitet wird. Der Zugang auf das neue Wohnviertel Belval wird weiterhin über die rue Charly Gaul führen, nur dass diese nun, genauso wie die Rue Robert Krieps, als Einbahnstraße eingeordnet werden.

Ebenso waren sich die Gemeinderäte einig über die Errichtung von 3 neuen Busunterständen an den Haltestellen „Boulodrome“ und „Ecole“ in Beles und „Emile Mayrisch“ in Zolwer.

Außerdem bewilligte der Gemeinderat die Komplettneuerung der schon 20 Jahre alten Heizungsanlage in der Schule Beles Post und die Anschaffung von neuem Mobiliar für die Bedürfnisse des „service technique“.

ABSTIMMUNG ÜBER DIVERSE KONTEN

Zum Preis von 385.000 Euro wird die Gemeinde ein strategisch gut liegendes Wohnhaus in der rue de France in Beles kaufen. Das Haus befindet sich neben den gemeindeeigenen Archiven (Kultur- und Geschichtshaus „A Gadder“) und dem neuen „foyer scolaire“. Somit würde sich das Gebäude zum Beispiel als Ausbau für die Gemeindedienste oder als zusätzlicher Parkraum für diese eignen. Zurzeit stehen aber noch keine konkreten Pläne für die definitive Verwendung des Hauses fest. Bis dahin könnte man sich vorstellen es zu vermieten, erläuterte Bürgermeister Georges Engel (LSAP).

Anschließend wurden die Jahresabschlussrechnungen („Konten“) 2008 behandelt. Obwohl es sich hier um die gleichen Zahlen handelt, stimmte der Gemeinderat beim „compte de gestion“ (jene des Gemeindeeinnahmers) einstimmig ab, beim „compte administratif“ (jene des Schöffenrats) jedoch wurde die Abschlussrechnung nur mit der rot-grünen Mehrheit und der DP verabschiedet.



Durch die Sanierung der Abwasserkanäle in der Cité Schmiedenacht sollen weitere Überschwemmungen verhindert werden.

Danach wurden noch der Restantenetat 2009 des Gemeindeeinnehmers, die Abschlussrechnung des Sozialamtes und ein finanzieller Zuschuss in Höhe von 7.800 Euro zugunsten der „protection civile“ für die Anschaffung eines aufblasbaren Zeltes bewilligt.



Dieses Haus neben den Archiven in der rue de France in Beles wurde von der Gemeinde gekauft

SCHULORGANISATION 2010/2011 ABGESEGNET

Schließlich ging Schulschöffe Robert Rings (Déi Gréng) in seiner Rede auf die neue Schulorganisation ein, die ebenfalls einstimmig von den Gemeinderäten abgesegnet wurde.

Léif Kolleginnen a Kollegen,

et gi Gemengen wou de Gemengerot d'Schoulorganisatioun net stëmmt, well en se net verständlech fënnt, oder déi Knatsch mat den Enseignant'en hunn, oder déi Sturm géint d'Schoulreform lafen.

Dat ass an der Gemeng Suessem net de Fall. Den eestëmmeggen Avis positif vun der Schoulkommission zur Organisation scolaire weist, datt mer keng Problemer an der Schoul hunn, an iwwregens och net mat der Schoulreform.

Et gi sécher punktuell Kritiken déi ubruecht sinn, et gi sécher Ermstellungsproblemer, wann ee vun engem renge Punktesystem op en Unterrecht muss émkammen wou et méi em Kompetenze geet, wat méi schwireg ass, fir ze evaluéieren.

Mee mär sinn awer der Meenung, datt d' Stoussrichtung déi richteg ass, an souwuel d'Enseignant'en aus der Gemeng, wéi och déi politesch Verantwortlech, d'Schoulkommissiouen an och d'Elterevertrieder begréisseen, datt et e méi groussen Austausch gëtt, eng besser Kooperatioun, an eng gutt Zesummenarbecht téscht alle Schoulpartner, wat selbstversfandlech net ausschléisst, datt et och Konflikter ginn, déi ee muss ausdroen.

D'Schouljoer 2010/2011 ass an dar Hinsicht eng nei Etapp, well et dat éischt Joer ass, wou mer vum Ministère e Contingent vu Stonnen matgedeelt kruten, mat deem mer eisen Unterrecht müssen organiséieren.

Dat woar am Ufank e bësse méi komplizéiert, huet awer an der Tëschenzait geklappt, an erlaabt eis wéi an der Vergaangenheet de Schoulunterrecht ansfanneg ze organiséieren.

Allgemeng

D'nächst Joer ginn 1470 Kanner an der Gemeng Suessem an d'Schoul. Dovu si ronn 60 % Lëtzebuerger, 22 % Portugiesen, 6 % Leit aus dem fréire Jugoslawien, 3 % Italiener, 3 % Fransousen an de Rescht verdeelt sech op all aner Nationalitéiten.

Et gi 99 Kanner an de Précoce, 307 an de Préscolaire an 1064 an de Primaire, also an d'Cyclen 2-4.

Dat sinn déi läscht Zuelen déi mer hunn, an déi kënnen duerchaus mat einzelne Chiffren aus ärem Dokument differéiren. Vu Woch zu Woch kënnen déi Zuele nach änneren.

Précoce

An der Education précoce hu sech bis elo 99 Kanner ugemellt. Et woaren 163 Kanner ugeschrifwe ginn, d.h. et sinn 61 % vun de Leit déi dovu profitéieren.

An der Schoulorganisatioun wou der ausgedeelt kritt hudd, stinn nach 91 Kanner, an der Tëschenzait ass déi Zuel awer schonn op 99 gekommen, wat weist, datt d'Schoulorganisatioun en Dokument ass, wat konstant muss ugepasst ginn.

Mär hu momentan 2 Modeller vu Précoce-Kueren: Eemol wou d'Kanner manner wéi 5x an der Woch kommen, betraff sinn do d'Kanner vu Bieles, Zolwer a Roude Wee. Déi Kanner, 63 sinn dat der, sinn a 4 Gruppen agedeelt, an déi ginn alleguer um Scheierhaff an de Précoce.

Op 2 Plazien hu mer awer och Klassen, déi déi ganz Woch iwwer këinne kommen, also 5x moies a wann erwënscht och 3x nomëttes.

Et ass awer och intérissant ze kucken, awéiwäit d'Leit beim Précoce hir Kanner umellen, je nodeem ob d'Kanner iwwer d'ganz Woch an hirer Uertschaft kënnen an de Précoce goen, oder ob se just epuermol an der Woch, zum Deel och ausserhalb vun hirer Uertschaft an de Précoce musse goen.

An do ass d'Resultat eendeiteg.

Wann d'Kanner net regelméisseg an de Précoce ginn, zum Deel d'Elteren se müssen an eng aner Schoul féieren, da profitéieren vun 119 Kanner déi kéinte kommen, 63 Kanner vum Angebot, wat just 53 % duerstellt. Kënnen d'Kanner awer iwwer déi ganz Woch an hirer Uertschaft an de Précoce goen, da schécke vun 44 méiglechen Kanner, d'Elteren 36 Kanner dohinn, wat èmmerhin 82 % ausmaachen, also praktesch 30 % méi wéi bei der manner attraktiver Variant.

Datt vill Gemengen net an all Schoul e Précoce ubidden ass doduerch ze erklären, datt et un Infrastrukturen feelt, an datt déi oft net ganz schnell ze léise sinn.

Wa mer allerdéngs der Meenung sinn, datt de Précoce wichteg fir d'Kanner ass, an ech mengen datt an der Tëschenzait Eenegkeet dorriwwer besteet, well souwuel sozial, mee och pädagogesch, z.B. d'Sproochentwicklung allgemeng an d'Léieren vun der Lëtzebuerger Sprooch am Speziellen, Argumenter dofir schwätzten, da sollte mer kucken, datt mer an de nächste Joren Schrëtt fir Schrëtt kucken, och an deenen aneren Uertschaften, also zu Zolwer a speziell am Roude Wee an zu Bieles-Post, komplett Précoce-Klassen iwwer d'ganz Woch unzebidden.

Dat schéngt mer momentan dee wichtigste Schrëtt ze sinn, wa mer wëllen eis Schoulen verbesseren.

Ech wëll nach emol drun erënneren, datt mer èmmer nees vun de Léierinnen am Préscolaire gesot kréien, wéi wichteg et ass, datt d'Kanner an de Précoce ginn, an datt si e groussen Ennerscheed mierken, téscht de Kanner déi am Précoce woaren, an deenen déi net dovu profitéiert hunn, oder konnten dovu profitéieren.

Préscolaire

Am Préscolaire hu mer 307 Kanner, dovun 162 am éischte Joer an 145 am zweete Joer, déi op 19 Klasse verdeelt sinn, wat eng Moyenne vun 16,25 Kanner pro Klass ausmécht.

Och am Préscolaire versiche mer ganz geziilt déi Kanner ze énnerstëtzen, déi Defiziter an der Sprooch hunn, an däer ginn et leider émmer méi, doduerch datt mer Leit an d'Klasse schécken, déi speziell mat deene Kanner d'Sprooch léléieren, wat mer als Babbelclub bezeechnen.

Et gétt émmer méi wichteg, datt mer d'Kanner mat Defiziter méiglechst fréi detektéiren, an dann geziilt betreien an hinne wei der héllefen, welli wa mer den échec scolaire reduzéieren wëllen, dee an all eenzelne Fall dramatesch ass, awer och fir d'Gesellschaft mat vill Problemer a Käschte verbonnen ass, da musse mer ganz fréiusetzen.

Primaire

Am Primaire hu mer 1064 Schoulkanner déi op 66 Klasse verdeelt ginn. Dat mécht eng Moyenne vun 16,09 Kanner pro Klass.

Eisen héchsten Effektive leie bei 22 Kanner, déi niddregst Effektiv hu mer an enger Klass mat 12 Kanner.

306 Kanner ginn an den Cours vun der Education morale et sociale, dat sinn ronn 29 % vun alle Kanner aus dem Primaire.

Cours d'appui et équipe SLD

Mar leeën awer och weiderhinn ganz vill Wert drop, datt déi Kanner mat schoolesche oder Verhalensschwieregkeiten, eng extra Héllef kréien.

Dat gesait een schon eleng dodrinn, datt net manner ewéi 17 Leit, sief et Enseignant'en oder Educatricen, fir dës mesures d'appui virgesi sinn.

Zum Deel leeft dat iwver de klasseschen Appui, awer natierlech och iwver eis Equipe SLD, wou Kanner mat Dyslexie, Dyskalkulie asw. betreit ginn, also vu speziell ausgebiltene Leit individuell gehollef kréien.

Maison relais

Erlaabit mer just nach e puer Informatiouenen ze ginn, wat eis Maisons relais ugeet.

Momentan profitéieren 674 Kanner an iergend enger Form vun dese Strukturen. 288 Kanner a 7 Foyersgruppen, 249 Kanner an 7 Foyers de Midi, 137 profitéire vum Accueil moies oder mëttes.

Dat sinn ronn 50 % vun all eise Schoulkanner a weist eemol méi, wéi wichteg dee Service fir d'Leit aus eiser Gemeng ass. Am Verglach, am September 2002 woaren dat 17 %.

Et sinn 320 Meedercher an 354 Jongen déi vum Service profitéieren. Dovun 65 % Lëtzebuerger, a 19 % Portugiesen. Am ganzen hu mer 27 verschidden Nationalitéiten déi vertruede sinn.

An eiser Maison relais schaffen am ganzen 61 Leit, dovun 19 Educateuren, 3 Educateurs gradués, 22 aide-éducatricen.

Erlaabit mer just zum Schluss all deene Leit Merci ze son, déi un déser Schoulorganisatioun matgeschafft hunn, eisem Schoulservice mam Här Reuter an der Madame Bour, eiser Inspektech der Madame Letsch, der Schoulkommissioun, a virun allem och dem Comité de cogestion vum Léierpersonal, dem Coco mat sengem President, dem Guy Theis, an all eise Comité d'école, déi eng ganz gutt Oarbecht maachen a mat deene mer eng reibungslos Zesummenoarbecht hunn.

E grousse Merci natierlech och dem gesamte Léierpersonal.

Zum Ende der Sitzung wurden weiterhin noch die Schaffung von 3 Erzieher-Posten und ein Posten als Hilfszieher für den weiteren Ausbau der „Maison Relais“ gestimmt. Bevor man in der geheimen Sitzung über zwei Personalangelegenheiten befand, verabschiedete der Gemeinderat zudem die Umänderung der Zusammensetzung in der Jugendkommission und drei temporäre Verkehrsreglemente des Schöffenrates.



Procès-verbal des votes

du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du vendredi, 23 juillet 2010

date de l'annonce publique: 16 juillet 2010
date de la convocation des conseillers: 16 juillet 2010
début: 08h00
fin: 10h30

Présents:

M. Engel Georges, président,
Mme Asselborn-Bintz Simone, Mme Cecchetti Myriam, M. Diels Johnny, M. Goelhausen Marco, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Reuter-Angelsberg Dagmar, Mme Reuter-Bauler Carine, M. Rings Robert, M. Schroeder Nico, Mme Speck-Braun Patricia, M. Wietor Gaston
M. Ewen Guy, secrétaire adjoint

Absent(s) excusé(s):

M. Hertel René (décédé le 29 juin 2010)

M. Lorang n'a pas pris part au vote du point 18.

Premier votant:

Mme Asselborn-Bintz Simone

Le collège des bourgmestre et échevins demande au conseil communal de bien vouloir approuver l'ajout à l'ordre du jour des points suivants :

35. Nomination d'un salarié (anciennement employé privé) à plein temps et sous contrat de travail à durée déterminée pour la durée de 5 mois pour les besoins du service «Biergerzenter»

Vote unanime



Ordre du jour

1. Correspondance et Informations

PROJETS

2. Réaménagement du Chemin Rouge - Tronçon entre la rue des Champs et la route d'Esch à Belvaux. Devis estimatif: 50.000,- € (article budgétaire: 4/1212/2133/115)

Vote unanime

3. Mise en conformité de l'aération des chambres à eau du réservoir Zolverknapp à Soleuvre. Devis estimatif: 56.000,- € (article budgétaire: 4/0740/2123/002)

Vote unanime

4. Réaménagement des trottoirs dans la rue de la Poste à Belvaux. Devis estimatif et crédit: 120.000,- € (article budgétaire: 4/1212/2133/118)

Vote unanime

5. Réfection de la couche de roulement et de trottoirs dans différentes rues. Devis estimatif et crédit: 620.000,- € (article budgétaire: 4/1212/2133/119)

Vote unanime

6. Travaux de voirie dans le Chemin Rouge prolongé. Devis supplémentaire: 741.500,- € et crédit: 300.000,- € (article budgétaire: 4/1212/2133/092)

Vote unanime

FINANCES

7. Approbation de diverses modifications du budget extraordinaire 2010

Article	Explications	Montant approuvé	Modification budgétaire	Crédit disponible
A. 4/0125/2123/005 Travaux de rénovation maison Grün, Soleuvre	nouvel article	0	+12.000	12.000

Vote unanime

Article	Explications	Montant approuvé	Modification budgétaire	Crédit disponible
B. 4/0740/2143/049 Conduite d'eau rue d'Ehlerange tronçon parc - Ehlerange phase 2	hausses	42.395,80	+14.000	56.395,80

Vote unanime

Article	Explications	Montant approuvé	Modification budgétaire	Crédit disponible
C. 4/0740/2143/050 Conduite d'eau rue d'Ehlerange tronçon rue Metzerlach - parc phase 3	hausses	35.028,70	+4.000	39.028,70

Vote unanime

Article	Explications	Montant approuvé	Modification budgétaire	Crédit disponible
D. 4/1212/2133/004 Aménagement de la rue des Alliés à Belvaux	adaptation du crédit au besoin (différence devis et résultat soumission)	837.000	-747.000	90.000

Vote unanime

Article	Explications	Montant approuvé	Modification budgétaire	Crédit disponible
E. 4/1212/2133/091 Travaux de voirie dans la rue d'Ehlerange tronçon Metzerlach - parc phase 3	adaptation du crédit au besoin	44.373,86	+215.000	259.373,86

Vote unanime

8. Approbation de divers décomptes

Article	Libellé	Devis	Dépenses
4/0420/2123/013	Création salle de classe école 2000	906.825,00	898.025,34
4/0720/2163/005	Mise en peinture locomotive	6.151,00	2.535,45
4/0733/2143/036	Canalisation Cité Kauffman et rue Pierre Neiertz	430.000,00	402.320,95
4/0740/2143/037	Protection cathodique	20.000,00	12.144,41
4/0740/2143/094	Conduite eau Place E. Zinnen / rue Dr. Welter	55.000,00	52.867,71
4/0832/2123/001	Réaménagement terrain footbal Belvaux	1.174.615,00	1.171.271,07
4/0832/2163/001	Terrain de foot synthétique Belvaux	790.000,00	653.255,85
4/1212/2133/102	Place E. Zinnen et rue Dr. Welter	150.000,00	147.520,02

Vote unanime

9. Subsides ordinaires à accorder aux sociétés locales

Subsidien-Liste 2009 der Vereine der Gemeinde Sanem

Bewertung nach Punkten für die Vereine der Kategorie 1-9

Punktwert (-5 % Budget) 8,12 EUR

Punktwert (Index 719,84) 8,54 EUR (Stand 01/07/2010)

	Punkte für Grund- wert	Punkte für Nütz- lichkeit	Punkte für Dirigen- ten/ Trainer	Punkte für Mit- glieder (inklus. perm. Sonder- leist.)	Total Punkte	Betrag ohne ausserord. Sonderleistungen	Punkte für ausser- ord. Sonder- leistungen	Betrag inkl. ausserord. Sonderleistungen	Punkte für Rück- vergüt.	Total Auszahlung
1. Freiwillige Feuerwehr										
1 Fräiwëlleeg Pompjeeën Gemeng Suessem	90	50	0	110	250	2.030,00	0	2.030,00	0	2.030,00
					250	2.030,00	0	2.030,00	0	2.030,00
2. Kulturelle Vereine										
1 Harmonie de Soleuvre	160	50	383	696	1 289	10 466,68	645	15 704,08	0	15 704,08
2 Harmonie d'Ehlerange	160	50	300	544	1 054	8 558,48	0	8 558,48	0	8 558,48
3 Bieleser Musek asbl	160	50	286	520	1 016	8 249,92	0	8 249,92	0	8 249,92
4 Harmonie Concorde Sanem	160	50	273	496	979	7 949,48	0	7 949,48	0	7 949,48
4 Struct. de coord. 4 Musiques bis (Stage/Concert)	0	0	0	0	0	0,00	0	0,00	0	0,00
5 Cercle Vocal Belval-Metzerlach	90	50	50	62	252	2 046,24	0	2 046,24	0	2 046,24
6 Chorale mixte d'Sänger vum Zolverknapp	90	50	50	56	246	1 997,52	0	1 997,52	0	1 997,52
7 Chorale réunie Ste Cecile Les Mésanges Belvaux	90	50	50	74	264	2 143,68	0	2 143,68	0	2 143,68
8 Chorale Ste Cecile Sanem	90	50	84	152	376	3 053,12	0	3 053,12	0	3 053,12
10 Chorale Zolver Spatzen	90	50	72	130	342	2 777,04	0	2 777,04	0	2 777,04
					5 818	47 242,16	645	52 479,56	0	52 479,56
3. Sozio-Kulturelle Vereine										
1 Société Culturelle Ste Barbe	30	20	0	13	63	511,56	189	2 046,24	0	2 046,24
2 Geschichtsfrënn Gemeng Suessem	30	20	0	5	55	446,60	0	446,60	0	446,60
3 Amitiés Françaises	30	20	0	30	80	649,60	0	649,60	0	649,60
4 Amicale des Enrôleés de Force	30	20	0	7	57	462,84	0	462,84	0	462,84
5 Celobrium	30	20	0	9	59	479,08	0	479,08	0	479,08
6 Culture Club 2000	30	20	0	5	55	446,60	0	446,60	0	446,60
7 Radio Belle-Vallée	30	20	0	14	64	519,68	0	519,68	0	519,68
8 Model Hobby Club du Sud Sanem	30	20	0	5	55	446,60	0	446,60	28	673,96
9 Button Quilters	30	20	0	7	57	462,84	0	462,84	0	462,84
					545	4 425,40	189	5 960,08	28	6 187,44

	Punkte für Grundwert	Punkte für Nützlichkeit	Punkte für Dirigenten/ Trainer	Punkte für Mitglieder (inklus. perm. Sonderleist.)	Total Punkte	Betrag ohne ausserord. Sonderleistungen	Punkte für ausserord. Sonderleistungen	Betrag inkl. ausserord. Sonderleistungen	Punkte für Rückvergüt.	Total Auszahlung
--	----------------------	-------------------------	--------------------------------	--	--------------	---	--	--	------------------------	------------------

4. Sportsvereine (Kompetition)											
1 Football-Club FC The Belval	90	50	332	603	1 075	8 729,00	0	8 729,00	0	8 729,00	
2 Club sportif de Sanem	90	50	331	601	1 072	8 704,64	0	8 704,64	0	8 704,64	
3 Football-Club FC Ehlerange	90	50	69	124	333	2 703,96	0	2 703,96	0	2 703,96	
4 BasketBall Club AS Soleuvre	90	50	266	482	888	7 210,56	444	10 815,84	0	10 815,84	
5 Sporting Club Belvaux	90	50	172	312	624	5 066,88	384	8 184,96	0	8 184,96	
6 Cercle Athlétique Belvaux	90	50	216	392	748	6 073,76	150	7 291,76	0	7 291,76	
7 DT Zolverknapp	90	50	74	134	348	2 825,76	240	4 774,56	0	4 774,56	
8 Tennis Club de Belvaux	90	50	96	173	409	3 321,08	0	3 321,08	0	3 321,08	
9 Cercle Bouliste et Cult. Metzerlach	90	50	0	74	214	1 737,68	0	1 737,68	32	1 997,52	
10 Vélo-Club Le Guidon	90	50	0	59	199	1 615,88	0	1 615,88	0	1 615,88	
11 Amateurs Chien de Police/Garde	90	50	50	26	216	1 753,92	0	1 753,92	0	1 753,92	
12 Agility Team Sanem	90	50	0	84	224	1 818,88	0	1 818,88	0	1 818,88	
13 Les Amis du Cheval Sanem	90	50	0	118	258	2 094,96	0	2 094,96	200	3 718,96	
14 Fescherverain Rod' A Bieles	90	50	0	21	161	1 307,32	0	1 307,32	0	1 307,32	
15 Sportfescher den Hiecht Bieles	90	20	0	63	173	1 404,76	0	1 404,76	0	1 404,76	
						6 942	56 369,04	1 218	66 259,20	232	68 143,04

5. Freizeitsport (Fitness)											
1 Starfighter Footing Team Belvaux	30	20	0	14	64	519,68	0	519,68	0	519,68	
2 Turnverain Fit a Flott Suessel	30	20	0	15	0	0,00	0	0,00	0	0,00	
3 Fitness-Club Zolver	30	20	0	8	58	470,96	0	470,96	0	470,96	
4 Wing Tsun Club Belvaux	30	20	0	5	55	446,60	0	446,60	0	446,60	
5 Ass. Sportive commune de Sanem	30	20	0	5	55	446,60	0	446,60	0	446,60	
6 Härenequipe vum Bieleser Fussball	30	20	0	14	64	519,68	0	519,68	0	519,68	
						296	2 403,52	0	2 403,52	0	2 403,52

6. Syndicats et Ententes											
1 Syndicat d'Initiative de Sanem	30	20	0	5	55	446,60	0	446,60	0	446,60	
2 Entente des Sociétés Belvaux	30	20	0	6	56	454,72	0	454,72	0	454,72	
3 Entente des Sociétés Soleuvre	30	20	0	5	55	446,60	0	446,60	0	446,60	
4 Entente des Sociétés Sanem	30	20	0	5	55	446,60	0	446,60	0	446,60	
5 Entente des Sociétés d'Ehlerange	30	20	0	5	55	446,60	0	446,60	0	446,60	
						276	2 241,12	0	2 241,12	0	2 241,12

7. Sociétés agricoles horticoles - Ecolo											
1 Les Amis de la Fleur Belvaux	30	20	0	48	98	795,76	0	795,76	325	3 434,76	
2 Société Avicole Belvaux	30	20	0	24	74	600,88	0	600,88	0	600,88	
3 Letz. Vullen- an Naturschutz	30	20	0	26	76	617,12	0	617,12	0	617,12	
						248	2 013,76	0	2 013,76	325	4 652,76

8.	Scouts/Guides et Club des Jeunes										
1	Scouts et Guides de Belvaux	50	20	0	120	190	1 542,80	0	1 542,80	224	3 361,68
2	Scouts Don Bosco Metzerlach	50	20	0	117	187	1 518,44	0	1 518,44	312	4 051,88
3	Scouts St. Antoine/ Guides Ste Cath. Sanem	50	20	0	184	254	2 062,48	0	2 062,48	0	2 062,48
4	Eilerenger Feldmais	50	20	0	106	176	1 429,12	0	1 429,12	0	1 429,12
5	"Underdogs" Bieles	5	5	0	44	54	438,48	0	438,48	0	438,48
6	JOE Eilereng	40	20	0	59	119	966,28	0	966,28	0	966,28
						980	7 957,60	0	7 957,60	536	12 309,92

9.	Sociétés à caractère social										
1	Foyer de la Femme Belv./ Soleuvre	30	20	0	50	100	812,00	63	1 323,56	0	1 323,56
2	Foyer de la Femme Sanem	30	20	0	28	78	633,36	12	730,80	0	730,80
3	Letz. Alters - InvalidéV. Belv./Soleuvre	30	20	0	48	98	795,76	0	795,76	0	795,76
4	Union des Femmes Luxembgse	30	20	0	8	58	470,96	0	470,96	0	470,96
5	Letz. Alters - InvalidéV. Sanem	30	20	0	17	67	544,04	0	544,04	0	544,04
6	Seniore Gem. Suessem (Amiperas)	30	20	0	41	91	738,92	0	738,92	0	738,92
7	Dysphasie.lu	30	20	0	5	55	446,60	0	446,60	0	446,60
					547	4 441,64	75	5 050,64	0	5 050,64	
					15 902	129 124,24	2 127	146 395,48	1 121	155 498,00	
						129 124,24		17 271,24		9 102,52	

Vote unanime

10. Subsides à accorder à diverses associations

Nom	Objet	Montant demandé	Montant accordé l'année précédente	Montant accordé
APEMH	Subside		125,00	100,00
Amicale Sportive des Handicapés Physiques	Subside		2008: 75,00 2009: 0,00	100,00
Amicale des Anciens du Train VII Arbed/Esch-Belval	30 ^{ème} anniversaire			0,00
Mouvement Européen Luxembourg	Cotisation	60,00	0,00	0,00
SOS Déresse	Ecoute, information téléphonique		75,00	100,00
Initiativ Liewensufank	Subside		0,00	0,00
Haff Dingesbaach	Chambre froide			0,00
Vélo-Union	61 ^{ème} flèche du sud		125,00	100,00
Landjugend Dikkrich	Landjugenddag 13. Mai		0,00	0,00
Uni.lu	Encadrer activités artistiques, culturelles			0,00

Vote unanime



11. Adaptation du prix de pension du CIPA à Soleuvre

Le Conseil Communal

Vu la modification des prix de pension du Centre Intégré pour Personnes Agées à Soleuvre votée au conseil communal en date du 19 décembre 2009;
Considérant que l'échelle mobile des salaires a été déclenché le 1^{er} juillet 2010;
Considérant que le collège des bourgmestre et échevins propose une augmentation du prix de pension afin de réduire le résultat ordinaire négatif concernant le service proposé;

décide d'adapter les prix de pension du CIPA comme suit à partir du 1^{er} octobre 2010:

- chambre individuelle: 2145,90 €
 - chambre double: 3862,62 €
 - lit de vacances: 81,13 €/jour
- et prie l'autorité supérieure à donner son accord.

Vote unanime

AMENAGEMENT COMMUNAL

12. Modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général - Partie écrite: art.3.2 Zone forestière

Vote unanime

13. Approbation (premier vote) d'un projet d'aménagement particulier concernant l'aménagement de 8 maisons en bande de type unifamiliale au lieu-dit «Rue d'Oberkorn» à Belvaux pour le compte de la société SIMIUS PROMOTIONS S.A. de Rodange

Vote unanime

14. Approbation (premier vote) d'un projet d'aménagement particulier Belval Sud 03.01 au lieu-dit «Friche Belval-Ouest» à Belvaux pour le compte de la société AGORA s.à r.l. et Cie, SECS

Vote unanime

TRANSACTIONS IMMOBILIERES

15. Approbation d'un compromis de vente avec les consorts REISER Maria Paule Ernestine, KAUFMANN Barbe, KAUFMANN Elisabeth, KAUFMANN Margot, KAUFMANN Sylvie et PROKOP Marie concernant la vente d'une parcelle de terrain inscrite au cadastre de la Commune de Sanem, section B de Soleuvre sous le numéro cadastral 1321/7102, lieu-dit 'CITE OP GEWAENNCHEN', pré, avec une contenance d'environ 6,51 ares au prix de 1.627,50.- euros en faveur des consorts REISER – KAUFMANN - PROKOP

Vote unanime

-
16. Approbation d'un contrat de bail avec les consorts CIANCANELLI-LANDA concernant la location d'une partie de la parcelle de terrain inscrite au cadastre de la Commune de Sanem, section A de Sanem sous le numéro cadastral 375/4463, place, sise au lieu-dit 'Schmiedenacht', d'une contenance approximative de 2 ares moyennant un loyer annuel de 5 euros en faveur de la Commune de Sanem

Vote unanime

17. Approbation d'un contrat de bail avec le sieur Matthias KARPP concernant la location d'une partie de la parcelle de terrain inscrite au cadastre de la Commune de Sanem, section A de Sanem sous le numéro cadastral 375/4463, place, sise au lieu-dit 'Schmiedenacht', d'une contenance approximative de 3 ares moyennant un loyer annuel de 5 euros en faveur de la Commune de Sanem

Vote unanime

ENSEIGNEMENT

18. Affectation du personnel enseignant dans le cadre de la 2^{ème} liste et de la 2^{ème} liste bis des postes d'instituteurs vacants pour l'année scolaire 2010/2011

Vote unanime

PERSONNEL – CIPA / MAISON RELAIS POUR ENFANTS

19. Ratification du protocole d'accord en vue de la modification et du remplacement des conventions collectives de travail pour employées privées et ouvriers du secteur d'aide et de soins et du secteur social

Vote unanime

20. Ratification du protocole d'accord en vue d'un avenant à la convention collective de travail pour les salariés du secteur d'aide et de soins et du secteur social signé en date du 3 juin 2010

Vote unanime

DIVERS

21. Dénomination de rue

Le Conseil Communal,

Vu le développement de la localité d'Ehlerange;

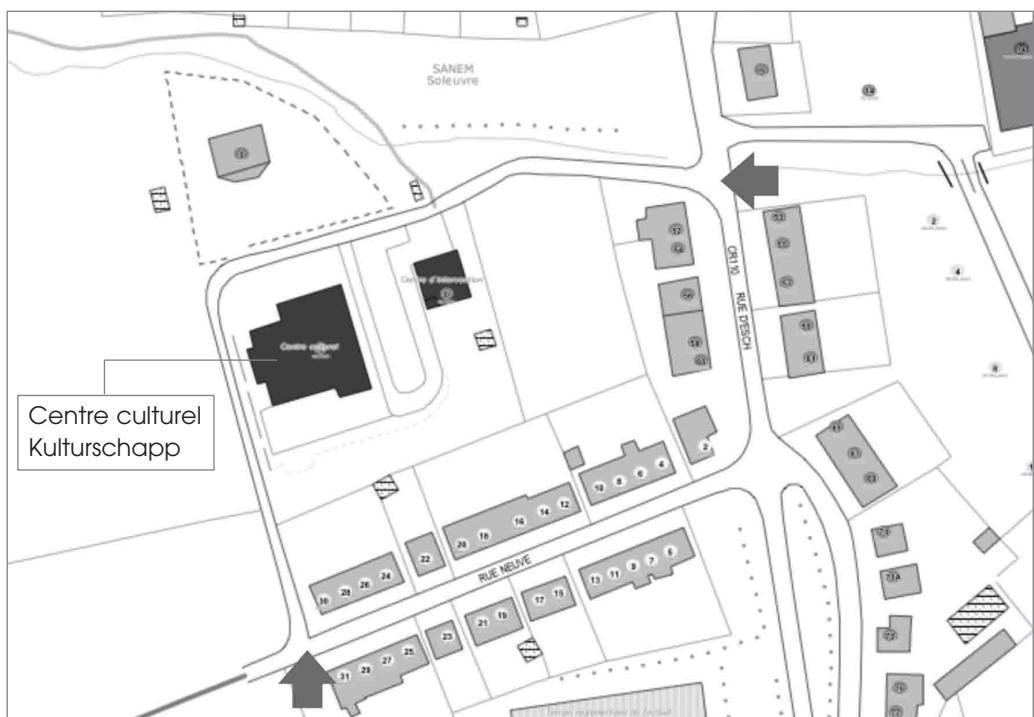
Vu qu'actuellement le tronçon de rue entre la rue d'Esch et la rue Neuve fait partie intégrante de la rue d'Esch;

Considérant qu'il est nécessaire de procéder à un changement de la dénomination de la rue menant vers le Kulturschapp pour une meilleure localisation du centre culturel;

Vu la proposition du collège échevinal;

Vu la loi communale modifiée du 13 décembre 1988;

décide de dénommer le tronçon de rue de la rue d'Esch vers la rue Neuve à Ehlerange en 'rue Kulturschapp'.



Vote unanime

22. Approbation de la convention «Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées (Club Senior)» conclue entre le Ministère de la Famille et de l'Intégration, les Communes de Bascharage, Clémency, Differdange, Sanem et Pétange et l'association «Aide pour personnes âgées Prënzebierg» pour l'année 2010

Vote unanime

23. Modification de la composition des commissions consultatives

Pas de modifications à approuver

24. Modification du règlement de circulation

Vu les adaptations du règlement de circulation dont l'introduction des zones de stationnement interdit aux véhicules destinés au transport de choses, excepté certains jours et heures;

Vote unanime

25. Approbation de règlements d'urgence pris par le collège échevinal

- Confirmation d'un règlement temporaire de circulation concernant des travaux de renouvellement des conduites de gaz dans la rue d'Esch à Ehlerange pris d'urgence par le collège échevinal dans sa séance du 21 juin 2010
- Confirmation d'un règlement temporaire de circulation concernant des travaux de renouvellement des conduites de gaz dans la rue d'Esch à Ehlerange pris d'urgence par le collège échevinal dans sa séance du 15 juillet 2010
- Confirmation d'un règlement temporaire de circulation concernant des travaux de construction d'une annexe au 14, rue des Acacias à Soleuvre pris d'urgence par le collège échevinal dans sa séance du 19 juillet 2010

Vote unanime

26. Questions et divers

SEANCE A HUIS CLOS

PERSONNEL – CIPA

27. Promotion de la dame GOMES ROCHA Vanessa aide-socio-familiale au C.I.P.A. de la carrière Ou3 du CCT-SAS dans la carrière Ou2

Promotion accordée.

PERSONNEL – MAISON RELAIS POUR ENFANTS

28. Nomination d'un éducateur, à durée indéterminée avec une tâche de 40 heures/semaine, sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5

Est nommé(e):
Gerbes Anne

29. Nomination d'un éducateur, à durée indéterminée avec une tâche de 40 heures/semaine, sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5

Est nommé(e) :
Kraetzer Lynn

- 
30. Nomination d'un éducateur (m/f), à durée déterminée avec une tâche de 40 heures/semaine pour le remplacement d'une dispense de grossesse, du congé de maternité afférent et éventuellement du congé parental, sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5

Est nommé(e):
Mercaldi Dani

31. Nomination d'un aide-éducateur, à durée indéterminée avec une tâche de 20 heures/semaine, sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5

Est nommé(e):
Haine-Thielen Sonja

32. Nomination d'un aide-éducateur, à durée indéterminée avec une tâche de 16 heures/semaine, sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5

Est nommé(e):
Mathieu-Spaus Simone

PERSONNEL – ADMINISTRATION

33. Nomination définitive du sieur CALIGO Christophe au poste de rédacteur au secrétariat communal à partir du 1^{er} septembre 2010

Est nommé(e):
Caligo Christophe

34. Nomination définitive de la dame KIM Hana au poste de rédacteur au secrétariat communal à partir du 1^{er} septembre 2010

Est nommé(e):
Kim Hana

35. Nomination d'un salarié (anciennement employé privé) à plein temps et sous contrat de travail à durée déterminée pour la durée de 5 mois pour les besoins du service «Biergerzenter»

Est nommé(e):
Urbing Ramona



Gemeinderatssitzung Sanem vom 23. Juli 2010

Neue Verkehrsordnung
regelt das Abstellen von
Lieferwagen in den
Wohngebieten

In der letzten Sitzung vor den Sommerferien am 23. Juli 2010 herrschte große Einigkeit im Gemeinderat. Alle 35 Punkte der Tagesordnung wurden ohne Gegenstimme verabschiedet. Hierbei stachen vor allem einige Straßenarbeiten und die Umänderung des Verkehrsreglements bezüglich des Abstellens von Lieferwagen hervor.

BELES

Bevor die öffentliche Sitzung eröffnet wurde, wurden die beiden neuen Gemeindebeamten Marianne Hoffmann und Sven Schockmel von Bürgermeister Georges Engel (LSAP) vereidigt.



Zwei neue Gemeindebeamte wurden in der heutigen Sitzung vereidigt.

INVESTITIONEN IN DIE STRÄßen- INFRASTRUKTUREN DER GEMEINDE BLEIBEN WEITERHIN EINE PRIORITÄT

Neben den Umänderungsarbeiten an der Belüftung der Wasserkammern des Wasserbehälters Zolwerknapp, wurden auch alle Kostenvoranschläge für wichtige Straßenarbeiten einstimmig genehmigt.

Unter anderem werden hier der „Chemin Rouge“ in Beles (der Abschnitt zwischen der rue des Champs und der route d’Esch) sowie die Bürgersteige in der rue de la Poste in Beles neugestaltet und das Teilstück der Verlängerung des „Chemin Rouge“ und der rue d’Ehlerange zwischen Beles und Zolwer wird auch komplett erneuert. Bei letzterem Projekt werden neben den Bürgersteigen, auch Kanal-, Wasser- und Elektrizitätsleitungen sowie der Fahrradweg instandgesetzt.



In der rue de la Poste in Beles werden die Bürgersteige erneuert.

Ebenfalls einig war sich der Gemeinderat über 620.000 € für die Instandsetzung der Straßen, verteilt über das ganze Gemeindeterminatorium. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erläuterte, dass man insgesamt 50 Millionen € d.h. während 10 Jahren jedes Jahr 5 Millionen in das Straßennetz investieren müsse, um es gut zu erhalten. Die aktuellen Gemeindefinanzen erlauben jedoch leider keine solchen Kompletterneuerungen der Straßen. Also habe man beschlossen in diesem Jahr in folgenden 13 Straßen hauptsächlich nur den Belag zu erneuern: rue Dr. Welter, rue Pierre Neiertz, rue Pierre Dupong, rue Belle Vue (plus Gasleitung) und rue Léon Kaufmann in Zolwer; rue du Moulin (plus Gasleitung) und rue du Château in Sanem; rue de Hussigny, rue du Bois, rue Belair (plus Gasleitung), rue Neuve, rue Oradour-sur-Glane, rue de Roanne (bei den drei letzten werden auch die Bürgersteige instandgesetzt) in Beles.

SUBSIDIEN 2009 AN LOKALE VEREINIGUNGEN VERTEILT

Anschließend genehmigte der Gemeinderat einige Änderungen im außerordentlichen Haushalt 2010 und eine Anzahl von Abschlussrechnungen.

Der Präsident der Finanzkommission Jos Piscitelli (LSAP) gab bei dem nächsten Punkt alle nötigen Erklärungen zu dem neuen angepassten Subsidien-Reglement anhand dessen die Vereinszuschüsse 2009 zugeteilt wurden. Hierbei erhalten 61 Vereinigungen, die in 9 Kategorien eingeteilt sind und nach den festgelegten Kriterien, insgesamt eine finanzielle Unterstützung in Höhe von 155.498 €.

Beim nächsten Punkt ging es um die Anpassung der Tarife für die Zimmerpreise im gemeindeeigenen Altenheim (CIPA – centre intégré pour personnes âgées) in Zolwer. Durch die Indextranche im Juli 2010 sehe man sich gezwungen die Preise im CIPA leicht anzuheben, so Georges Engel (LSAP). Sicherlich sei dies zwar keine populäre Entscheidung, aber man müsse sich den realen Preisen anpassen und gerecht gegenüber Nichtbewohnern des Altenheims bleiben. Somit werden sich die monatlichen Beträge für das Wohnen im Altenheim ab dem 1. Oktober 2010 nun auf 2.145,90 € für ein Einzelzimmer, 3.862,62 € für ein Doppelzimmer und 81,13 € für ein sogenanntes Ferienbett belaufen. Damit bleiben die neuen Tarife aber auch weiterhin deutlich günstiger als in ähnlichen Institutionen im Land.

Nach einer Präsentation der Gemeindearchitektin, stimmten die Gemeinderäte im Rahmen eines PAP (projet d’aménagement particulier) dem Bau von acht Einfamilienhäusern in der rue d’Oberkorn in Beles zu. Außerdem wurde eine punktuelle Änderung des PAG (plan d’aménagement général) vorgenommen und ein weiterer PAP auf Belval genehmigt.

Einig war man sich auch bei den nächsten drei darauf folgenden Punkten bei denen es sich um Immobilientransaktionen handelte.



Die Zimmerpreise im CIPA werden angepasst.

LIEFERWAGEN AUS DEN WOHNGEGENDEN VERBANNT

Weitere Punkte auf der Tagesordnung waren die Zuordnung des Lehrpersonals der 2. Liste für das Schuljahr 2010/2011, die Ratifizierung eines Protokolls im Rahmen des SAS-Kollektivvertrages und die Billigung einer Konvention mit dem „Club Senior Prénzébierg“. Alle drei Punkte wurden einhellig verabschiedet.

Ebenfalls ohne Gegenstimme wurde die Umbenennung einer Straße vom Gemeinderat gutgeheißen. Der Streckenabschnitt zwischen der rue d’Esch und der rue Neuve in Ehleringen die zum Kulturzentrum führt wurde zur „rue Kulturschapp“ benannt.



Die Zufahrtsstraße zum Kulturzentrum in Ehleringen wird zur „rue Kulturschapp“ benannt.

Weiterhin genehmigten die Gemeinderäte einstimmig ein weiteres umfangreiches Projekt, das sogenannte „Camionnettenreglement“. Hier gab Bürgermeister Georges Engel (LSAP) das Wort an Gemeindeingenieur Fernand Heischbourg. Man habe die Situation in allen vier Ortschaften der Gemeinde bezüglich des Abstellens von Lieferwagen in den letzten Monaten analysiert und festgestellt, dass durchschnittlich um die 120 Lieferwagen in den Wohngebieten nach 18 Uhr bis morgens 8 Uhr und an den Wochenenden abgestellt werden.

Durch eine Abänderung in der Hauptverkehrsordnung sollen diese von den für PKWs vorgesehenen Standplätzen in den Wohngegenden verbannt werden. Ab Anfang 2011 dürfen Lieferwagen, außerhalb den Werktagen von 8 bis 18 Uhr, nur an den hierfür gedachten Parkplätzen abgestellt werden, unter anderem in der Aktivitätszone „Um Woeller“ in Zolwer/Sanem oder auf dem Parkplatz hinter dem Friedhof in Beles. Eine spezielle Beschilderung wird in den Wohnzonen zum gegebenen Zeitpunkt aufgestellt werden und außerdem wird ein Informationsschreiben alle Haushalte auf diese neue Bestimmung der Verkehrsordnung aufmerksam machen.

Mäi Beruff als Schoulmeeschter woar fir mech èmmer e Wonschberuff deen ech gäre gemeet hunn.

Ech sinn deemools bestëmmt net an d'Politik gaang, well ech soss am Liewe keng Genugtuung hat, eppes wat eis Politiker jo nawell gären ènnerstallt gëtt.

D'Decisioun fir an d'Politik ze goen ass bei mär entstanen, well ech mat enger Rei Saachen net zefridde woar, an ech selwer du wollt probéieren Saache besser ze maachen aplaz nämmen ze meckeren.

An da ginn d'Saachen wéis se nun eben heiånsdo ginn, a sou sinn ech ebeemol am Schäfferot geland, halb stieß man ihn, halb fiel er hin, ganz sécher net geplangt, emsouméi ech fir eng Partei ugetruede sinn, déi kuerz virdrun vun deene Wéinegsten ganz eecht geholl ginn ass.

Mee wann een dann ebeemol an esou enger Positioun ass, onvirebereet, onerfahren, zesumme mat elauter Leit, déi grad esou nei woaren, an enger Positioun wou een awer vill Verantwortung ze droen huet, dann ass dat fir d'éischt emol opreegend awer dat Ganzt ass engem och e bëssen ongeheierlech.

ROBERT RINGS (DÉI GRÉNG) VERABSCHIEDET SICH AUS DEM SCHÖFFENRAT

Nachdem der Gemeinderat noch einige temporäre Verkehrsverordnungen des Schöffenrates einstimmig bewilligten, bekam Ratsmitglied Robert Rings das Wort. In einer bewegten Rede verabschiedete er sich von seinem langjährigen Mandat als Schöffe.

Léif Kolleginnen, léif Kollegen,

dat heiten ass elo keng Abschiedried, well ech jo am Gemengerot bleiwen, an sech also näischte ze verabschiede gëtt.

Ech wöll mer awer d'Fräiheit huelen, a menger läschter Gemengerootsstzung wou ech d'Funktioun als Schäffchen hei ausüben, e puer Wuert un iech ze riichten.

Wéi ech am Mee 1997, also virun e bësse méi ewéi 13 Joer, no deenen Neiwahlen ausser der Rei ebeemol mat enger ganz neier Equipe am Schäfferot souz, hunn ech net geduet, datt ech dës Fonctioun géif esoulaang ausüben.



Robert Rings tritt von seinem Amt als Schöffe zurück, bleibt dem Gemeinderat aber erhalten.

Ech hunn déi Erausfuerderung awer gären ugeholle an hu versicht mäi Bäscht ze ginn, an dorlwwer sinn esou muench Joren an d'Land gaangen.

Elo, gutt 13 Joer méi spéit, hunn ech decidéiert, datt dëst Kapitel soll eriwwer sinn.

Och wann aner Emstänn dobäi komm sinn, wëll ech awer betounen, datt d'Haaptmotivatioun vu mengem Schrëtt ass, datt ech der Meenung sinn, datt ee soll de Moment net verpassen, wou een neie, méi jonke Leit d'Geleenheet gëtt, den Staf ze iwwerhuelen.

Et ass näischt méi schlecht, awer och méi falsch, wann ee mengt, et géif net ouni ee goen.

Wann een dat bis mengt, dann huet een den Abléck fir ofzetriiede scho verpasst.

Ech hunn net d'Flemm, an ech hu mat kengem Mënsch Kaméidi, mee, nieft menger Iwverzeegung, datt een muss dofir suergen, datt matzäiten nei Leit sollen Verantwortung iwwerhuelen, wëll ech awer och, an dat huet bei menger Decisioun déi zweet Roll gespillt, nach an de nächste Joren voll mäi Beruff ausüben, deen ech nach émmer ganz gäre maachen, an op deen ech mech voll wëll konzentréieren och wat d'Zäit ugeet, well mat enger hallef Tache Décharge als Schäffen, ass dat jo net méiglech.

Erlaabt mer awer kuerz op déi 13 Joer zréck ze kucken, wou ech d'Chance hat an engem Schäfferot aktiv ze sinn.

Fir keng Mëssverständnisser opkommen ze loessen, wëll ech gläich betounen, datt ech absolut net der Meenung sinn, datt en Eenzelnen sech Verdéngschter un den Hutt hänke soll. Do soll ee scho schéi bescheide bleiwen.

Mee wann een an engem Schäfferot ass, Programmer mat ausschafft, virun allem och Koalitiounsofkommes an dat dann an der dagdeeglecher Oarbecht an engem Schäfferot versicht zesummen émzesetzen, dann huet een awer schon eng gewësse Gestaltungsméiglechkeet an enger Gemeng.

Et sinn e puer Saachen, wourop ech houfreg sinn, datt ech konnt mathëlfen eppes ze bewegen.

Dat ass un éischter Platz den Op- an Ausbau vun eiser Maison Relais. Ech wees nach wéi schwiireg déi éischter Diskussiounen deemoools woaren, wéi mer domat uge-

faang hunn. Wat haut zimmlech Konsens ass, woar et an de Joren 99 an Ufanks 2000 guer net. Haut hu mer Strukturen op déi mer als Gemeng wierklech houfreg kënne sinn a wou émmerhin 50 % vun eise Schoulkanner an hir Familien an iergend enger Art a Weis profitéiren. Fir mech ass dat déi kanner- a familljefrändlech Struktur par excellence an ass e grousse Plus u Liewesqualitéit fir eis Gemeng.

Zweetens sinn an all deene Joren an all, ech betounen all, eis Schoulinfrastrukturen ganz vill Sue gestach ginn. All eis Schoulgebeier si renovéiert ginn, resp. sinn amgaang renovéiert ze ginn resp. ausgebaut ze ginn: d'Schoul Bieles-Post, d'Schoul Eileréng, d'Schoul um Scheierhaff, d'Schoul 2000, d'Schoul Roude Wee an demnächst d'Schoul Suessel. Donieft läit och de Plang fir déi nei Schoul um Belval prett am Tirang fir ugefaang ze ginn. Nieft den Infrastrukturen ass awer och um pádagogesche Plang selwer ganz vill geschitt, ech erénnere just un d'Equipe SLD déi ganz geziilt sech ém Kanner mat Schoulproblemer kämmert. Donieft ass awer och de Schoulbuet ze ernimmen, eis Publikatioun am Ufank vum Joer, déi d'Leit iwver alles informéiert, wat am Schoulberäich geschitt.

Drëttens ass awer och am Beräich vun de Sport- Kultur- oder aneren wichtegen Infrastrukturen ganz vill geschitt: De Kulturschapp Eileréng ass gebaut ginn, d'Leichtathletikpist fir den CAB huet dësem Veräin ganz gutt Trainingsmëiglechkeete gebueden, d'Renovéierung vun der Hal um Scheierhaff an elo den Ausbau vum Scheierhaff, de Futtblasterrain zu Bieles mat neie Vestairen, de Bau fir eis Hëllefsdingschter deen amgaang ass, den Ausbau vum Bouldrome, oder de Neibau vum CIPA.

Och am Emweltberäich sinn et eng Rei Ännerunge an dëse Jore ginn ewéi en neit émweltfrändlech Müllkonzept, dat nach émmer dofir suergt, datt eis Gemeng zu deene Gemengen gehéiert, déi am wéinegst Müll op d'SIDOR féiert, mat engem flotten Offfallkalenner, dem Bäitrott bei d'SICONA, den Emweltwochen, dem Ausbau vum öffentlechen Transport mat engem praktischen Horairesplang just fir eis Gemeng, mat dem Emweltdiplom asw.

An all deene Jore sinn et och nach ganz vill Neierunge ginn, wat d'Fräizäitangebot hei an der Gemeng ugeet, am Jugendberäich mat den Aktivitéiten am Jugendhaus awer virun allem och den Jugendsummeraktivitéiten, de Sportfräizäitkuere vun der Sportkommisious, den Aktivitéiten fir den 3. Alter asw.



Et ass ee flott Gefill, wann ee ka soen, datt ee bei all deene Saachen eng Hand konnt mat upaken, eemol méi, eemol manner, mee émmerhin.

Fir mech bleiwen déi 13 Joer eng Zäit, déi mär perséin-lech ganz vill bruecht hunn, wou ech vill konnt bälléieren, wou ech konnt matgestalten, wou ech vill interessant Leit kennegeléiert hunn, woubäi et evident ass, datt een sech mat deenen engen besser verdréit ewéi mat aneren.

Dofir wëll ech zum Schluss nach e puer Merci'e lass ginn.

Un all déi Leit, déi bei der Gemeng schaffe resp. geschafft hunn, d'Beamten an d'Oarbechter, déi dat versicht hunn emzesetzen, wat decidéiert ginn ass.

All de Kollegen aus deene verschidde Schäfferéit wou ech dra woar, an dat woaren der an deenen 13 Joer ee ganze Koup. Wann een 3, 4, 5x an der Woch zesummen ass, dann ass dat heiando net ganz einfach, och um téscheménschleche Plang, mee ech mengen awer, datt ech versicht hunn mat jidderengem eens ze ginn.

All deene Leit déi an deene Joren am Gemengerot woaren a sinn, a wann et flott woar am Schäfferot ze schaffen, dann ass dat sécherlech och drop zréck ze féieren, datt et hei an der Gemeng eng gutt Traditioun ass, datt zwar hoart ém d'Saach gestridde gëtt, datt wann et och emol hefteg ass, bestëmmte Limiten ni iwverschratt ginn, datt de Respekt virum politesche Géigner émmer do ass, datt also de Ball, an net de Mann oder d'Frau gerannt gëtt.

E grousse Merci awer och de Kolleginnen a Kollegen aus menger Partei, virop dem Dagmar mat deem ech de gréissten Deel vun där Streck zréckgeluecht hunn, awer och all déi aner aktive Leit aus menger Partei, déi méi am Hannergronn schaffen, ouni déi een awer och an engem Schäfferot net alles ka maachen.

Ech wënsche menger Nofolgerin dem Myriam Cecchetti, alles Gudds a senger neier Funktioun.

Et soll een sech hidden zevill Rotschléi mat op de Weeze ginn, well jiddereen seng Art a Weis a sain Temperament huet fir un d'Saachen erun ze goen, mee ech mengen datt et wichteg ass, datt ee fir dës Fonctioun nieft sengem Enthusiasmus a senger Energie och soll vill Gedold matbréngen, Ausdauer a Komproméssbereetschaft.

Ech sinn iwwerzeecht, datt hatt mat senger Energie déi Oarbecht an déi Erausfuerderung wäert gutt bewälten.

Ech wäert, ewéi ech dat ugekënnegt hat, am Gemengerot bleiwen, an do och weiderhi versichen, mäi Beitrag ze leeschten.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) dankte seinem Kollegen Robert Rings (Déi Gréng) im Namen aller für seine exzellente Arbeit im Schöffenrat, bevor es in geheimer Sitzung um verschiedene Personalentscheidungen ging.



Rectificatif

Concernant le point 28 du conseil communal de Sanem de la séance du jeudi, 25 mars 2010

La réponse du collège des bourgmestre et échevins à la question introduite par la conseillère Madame Nathalie Morgenthaler (CSV) a été omise par erreur.

Réponse du collège des bourgmestre et échevins:

La note de service concernait un changement des horaires de travail discuté au préalable avec le personnel et la délégation des salariés. Cette dernière a avisé favorablement le changement en question et jusqu'à jour aucun membre du personnel ne s'est manifesté auprès de la direction et de la délégation pour faire part de ses inconvénients ou de son opposition relatifs à l'adaptation des horaires de travail.

Le collège tient à préciser que le LCGB est représenté dans la délégation des salariés qui a avisé cette adaptation.

Un courrier a déjà été adressé au LCGB en réponse à sa lettre du 11 mars.



Commune de Sanem